Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił także stół z drewna akacji,\* \*\* dwa łokcie długi, łokieć szeroki i półtora łokcia wysoki,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem [Besalel] wykonał stół z drewna akacji. Mierzył on dwa łokcie długości, łokieć szerokości i półtora łokcia wysokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobił też stół z drewna akacjowego, jego długość *była* na dwa łokcie, jego szerokość — na *jeden* łokieć, a wysokość — na półtora łokcia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem sprawił stół z drzewa sytym, dwa łokcie długość jego, i łokieć szerokość jego, a półtora łokcia wysokość jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił i stół z drzewa setim, wzdłuż na dwa łokcia, a wszerz na jeden łokieć, który miał wzwyż półtora łokcia: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrobił też z drewna akacjowego stół, którego długość wynosiła dwa łokcie, jego szerokość - jeden łokieć i jego wysokość - półtora łokcia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił też stół z drzewa akacjowego, dwa łokcie długi, łokieć szeroki i półtora łokcia wysoki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z drzewa akacjowego zrobił stół o długości dwu łokci, szerokości jednego łokcia i wysokości półtora łokcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z drewna akacjowego zrobił stół o długości dwóch łokci, szerokości jednego i wysokości półtora łokcia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał także stół z drzewa akacjowego długi na dwa łokcie, szeroki na jeden i wysoki na półtora łokcia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił stół z drzewa akacjowego, długi na dwie amot i szeroki na jedną ama i wysoki na półtorej ama.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сторона до моря (заходу) пятдесять ліктів завіси. Десять їхніх стовпів, і десять їхніх стояків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sporządził też stół z drzewa akacjowego; jego długość stanowiły dwa łokcie, jego szerokość to łokieć, a jego wysokość to półtora łokcia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przystąpił do wykonania stołu z drewna akacjowego. Był on długi na dwa łokcie i szeroki na łokieć, a wysoki na półtora łokcia. |

1. 1) stół, ׁשֻלְחָן (szulchan): 1 m x 0,5 m x 0,7 m, układano na nim 12 bochenków chleba, zob. <x>30 24:5-9</x>; <x>90 21:4</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 24:5-8</x> [↑](#footnote-ref-3)